

November 4, 2019

Intercollegiate Negotiation Competition Newsletter

Vol.18, No.3 (2019)

1. 問題の修正 (Amendments of the Problem)

問題についてのご質問を頂きありがとうございました。10月30日までに頂いた質問も踏まえ、問題を修正しました。修正した問題はホームページで確認してください。

ニュースレター1号でもお伝えしたのですが、問題を必要以上に複雑にする可能性のある情報に関する質問、もしこういった事情があればレッドあるいはブルーの有利になるはずなのに、といった観点からの質問、皆さんに考えてほしいと考えている点についての質問、問題文の文脈から合理的に推測できるはずであると思われるような点についての質問には回答していません。

また、既に公表している「コンペティションの審査について」も良く御覧ください。

Thank you very much for your questions to the Problem. We amended the Problem reflecting some of the questions which we received by October 30. Please visit our website to see the amended version of the Problem.

As we mentioned in Newsletter No. 1, we have not answered the questions that would make the Problem unnecessarily complicated, that would attempt to add some facts which may give advantages to one of the parties, that we expect participants to consider by themselves, and that the answers are reasonably clear from the context.

Also, please carefully read “Evaluation System of the Competition” which has been published on the website.

2. 規則に関する質問への回答 : Answers to questions about the rule

Q: ラウンドBでは準備メモを提出しなくてよいということでしょうか？

Q: In Round B, is it correct understanding that teams do not submit preliminary memoranda?

A: はい。不要です。規則2 (2) ⑥で「ラウンドB準備書面」とあるのは誤りですので削除します。

A: Yes. In Round B, teams do not submit Preliminary memoranda. “Preliminary Memorandum for Round B” in Rule 2(2)⑥ is deleted.

Q: ラウンドBにおける各メンバーの役職はどこに記載したらよいのでしょうか？

Q: Where should we explain the role of each member in Round B?

A: 規則6 (6) にあるように、ラウンド B においてチームの誰がどの役職を担当するかについては、ラウンド B の審査員宛方針説明の際に審査員に手交する説明資料に明記してください。

A. As mentioned in Rule 6(6), each team shall specify the role of each member in the material that shall be handed to judges in accordance with Rule 8(4)①

Q : ラウンドAではチーム・メンバーの全員が弁護士役となり、弁護団としてチームワーク良く依頼者のために主張を行うことが求められているのですか？

Q : In Round A, are all members shall take on the role of lawyers, and as a team of counsels, make arguments on behalf of their client with good teamwork?

A: はい。

A: Yes.

3. ラウンドAの準備書面: **The Preliminary memorandum for Round A**

ラウンドAの準備書面の提出期限は11月12日(火)正午(日本時間)です。規則を良く読み、規則で定められたフォーマットで所定の時間までに提出してください。

The deadline for the preliminary memorandum for Round A is November 12 (Tuesday) noon (Japan Time).

Please read the Rules carefully and submit your memorandum in the format specified in the Rules.

なお、コンペティション規則では、1)準備書面は大学のすべての所属チームの準備書面を一括し、2)運営委員会に電子メールの添付ファイルで提出することになっていますが、このうち、2)に関して、Googleアカウントを持っている場合は、下記のフォームより準備書面を送付できるようにしました。

The Rules of the Competition says that 1) each team shall submit a preliminary memorandum by sending it as an email attachment to the Steering Committee and that 2) a university which has two or more teams shall submit the preliminary memoranda of all teams at the same time. However, in relation to 1), the Steering Committee prepared an on-line form through which participating universities can submit the preliminary memorandum with your Google account.

Google アカウントでログインをした上で、必要事項を記入の上送信してください。この場合も、準備書面は大学ごとにまとめて送信してください。

Please login to the Form with your Google account and submit the preliminary memorandum with required information. Each university shall send the preliminary memoranda of all teams at the same time also in this case.

このオンライン・フォームを利用してファイルを送信した場合、リアルタイムで受領通知が送信者のメールアドレスへ送付されます。メールでの送付の場合、リアルタイムでの受領通知はできないので、フォームの利用をお勧めします。もちろん、メールでお送りいただいても結構です。その場合でも、少し時間は頂きますが、受領通知をお送りします。

If you send files through this online form, a receipt will be sent to the sender's e-mail address. If you send preliminary memorandum via e-mail, we cannot send a receipt in real-time basis. So, we recommend that you use the form. You may still send the preliminary memorandum via e-mail. In such case, we will send the confirmation of our receipt with some interval.

フォームの URL

The URL of the form

<https://forms.gle/iEwmuTJbJLcLJ4S29>